

Secondhand smoke causes death and disease.¹

Secondhand smoke is a complex mixture of chemicals contained in smoke from a lit tobacco product (cigarette, cigar or pipe) and smoke exhaled by a smoker. Secondhand smoke is very similar in composition to smoke inhaled directly from tobacco products and contain more than 4,000 chemicals. Of these at least 11 are known human carcinogens. This classification of carcinogens is according to the International Agency for Research on Cancer. Moreover, unfiltered smoke from a cigarette contains greater amounts of ammonia, benzene, carbon monoxide, nicotine and other carcinogens per milligram of tobacco burned than the smoke directly inhaled by a smoker.

Secondhand smoke is estimated to be responsible for 3,000 deaths from lung cancer and 35,000 deaths from heart disease per year among non-smokers in the United States. In addition, numerous studies confirm that secondhand smoke causes many serious illnesses in non-smoking and exacerbates lung disease in non-smoking adults and respiratory problems in children. Secondhand smoke exposure is associated with childhood health problems, such as low birth-weight, asthma induction and aggravation, increase ear and respiratory infections, and Sudden Infant death Syndrome. Non-smoking adults exposed to secondhand smoke in the workplace show a 91 percent increased risk of chronic heart disease and 82 percent increased risk of stroke. The risk of stroke among spouses of smokers is twice that of spouses of non-smokers.

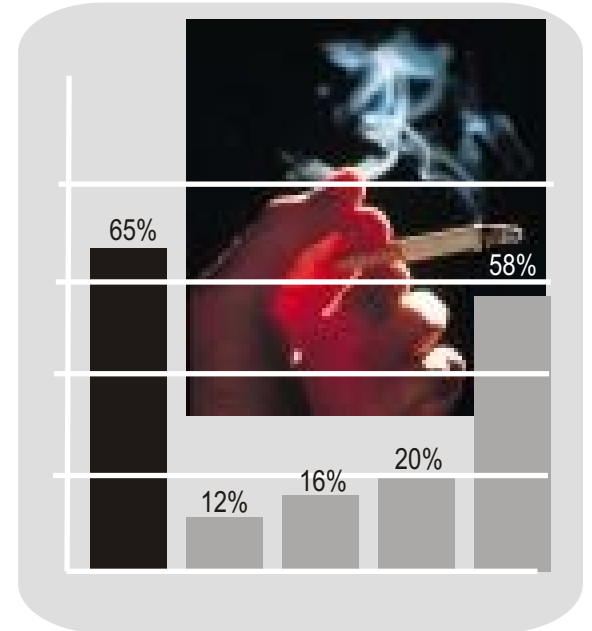
¹ Secondhand Smoke in Minnesota, 1999-2003, Page 2. Prepared Report March 2005 by: Minnesota Partnership for Action Against Tobacco, Blue Cross and Blue Shield of Minnesota, Minnesota Department of Health, University of Minnesota

Translated into Lao language by: Lao Advancement Organization of America
Sponsored by: MDH-Minnesota Department of Health
LAO America@2005



For more Informations, please Visit:
www.laoamerica.org

ອົງການລາວພ້ອມຄວາມກ້າວໜ້າໃນສະຫະລັດ
Lao Advancement Organization of America
Lao Cultural center Building, 2648 West Broadway Avenue, Minneapolis, MN 55411-USA



SECONDHAND SMOKE CAUSES DEATH AND DISEASE

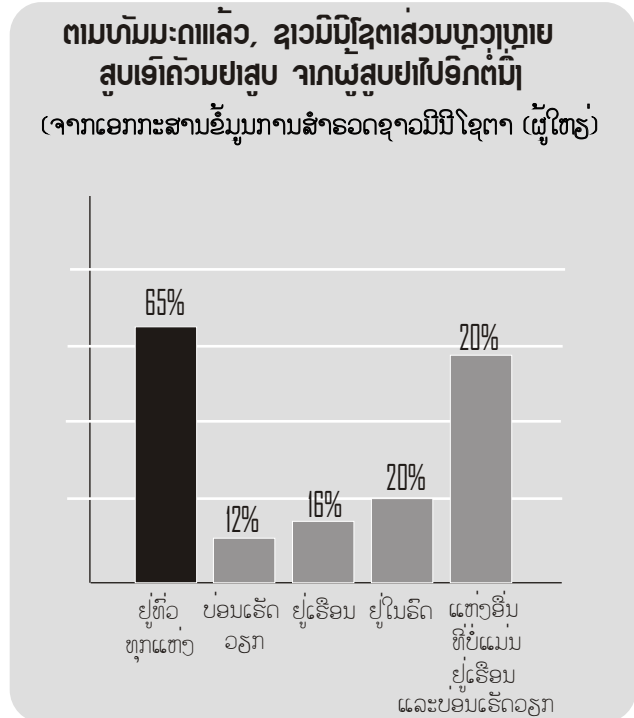
ຄ້ວມຢາສູບ ເປັນສາຍເຫດ
ແຫ່ງຄວາມຕາຍ ແລະຟາ
ໃຫ້ເກີດພະຍາດອັນຮ້າຍແຮງ
ຫຼາຍຢ່າງ

ຄວັນຢາສູບທີ່ປ່ອຍອອກມາຈາກຜູ້ສູບຢາອີກຕໍ່ນຶ່ງ ກໍ່ເປັນເຫດແຫ່ງຄວາມຕ້າຍ ແລະ ເກີດເປັນພະຍາດອັນຮ້າຍແຮງຫຼາຍຢ່າງ

ຄວັນຢາສູບດັ່ງກ່າວ ແມ່ນທາດອາຍປະສົມ ຫຼືປະປົນໄປດ້ວຍສານເຄມີມີຜົດຫຼາຍຢ່າງ ຊຸມິດນຶ່ງ ຊຶ່ງເກີດມາຈາກການຈູດຜລິຕຜັນຢາສູບຕ່າງໆ (ຢາເປັນກອກ, ຢາຊີກາ, ຢາທີ່ໃຊ້ສູບດ້ວຍກອກ) ແລະຄວັນຢາສູບທີ່ປ່ອຍຫຼືຜິ່ນອອກມາຈາກຜູ້ທີ່ສູບຢາ. ຄວັນຢາສູບ ທີ່ປ່ອຍອອກມາຈາກຜູ້ທີ່ສູບຢາອີກຕໍ່ນຶ່ງ ມີສ່ວນປະສົມ ທີ່ຢາກຄ້າຍຄືກັບສ່ວນປະສົມຂອງຜລິຕຜັນຢາສູບ ທີ່ຜູ້ສູບ ສູບເອົາເຂົ້າໄປໃນປອດ ໂດຣກົງ ແລະມັນບັນຈຸໄປດ້ວຍທາດເຄມີມີຜົດຫຼາຍກວ່າ 4000 ຊຸມິດ. ໃນຈຳນວນທາດເຄມີມີຜົດດັ່ງກ່າວ, ຢ່າງໜ້ອຍມີ 11 ຊຸມິດທີ່ຮູ້ກັນວ່າ ເປັນສານຜິດທີ່ພາໃຫ້ເກີດເປັນໂຮກມະເຮັງແກຄິນເຮົາ. ນອກຈາກນັ້ນ, ຄວັນຢາສູບຊຶ່ງບໍ່ໄດ້ຜ່ານການກັ່ນກອງ ຈະບັນຈຸໄປດ້ວຍທາດ ແອັມໂນເນັຽ, ແບັນຊິນ, ຄາບອນໂມໂນອິດ, ມີໂຄຣິນ ແລະສານເຄມີ ທີ່ພາໃຫ້ເກີດເປັນໂຮກມະເຮັງຊຸມິດອື່ນ ຢ່າງຫຼວງຫຼາຍ ຕໍ່ມີລິກຣາມນຶ່ງ ຂອງຢາສູບທີ່ຖືກເຜົາໃໝ້ໄປ ບັນຈຸຫຼາຍກວ່າຄວັນທີ່ຖືກສູບ ຫຼືກິນເອົາເຂົ້າໄປໂດຣກົງຂອງຜູ້ທີ່ສູບຢາ.

ຄວັນຢາສູບທີ່ໄດ້ຮັບອີກຕໍ່ນຶ່ງຈາກຜູ້ທີ່ສູບຢາ ໄດ້ຖືກຄຳນວນວ່າ ເປັນສາຍເຫດໃຫ້ແກ່ຜູ້ທີ່ບໍ່ສູບຢາໃນສະຫະຣັຖ. ຕາຍເສຍຊີວິດຍ້ອນ ເຖິງ 3000 ຄົນຕໍ່ປີ ໂດຣການເປັນໂຮກມະເຮັງປອດ ແລະ 35000 ຄົນຕໍ່ປີ ໂດຣການເປັນໂຮກຫົວໃຈ. ພ້ອມດຽວກັນນັ້ນ, ຈາກໝາກຜົນແຫ່ງການສຶກສາຄົ້ນຄ້ວາຈຳນວນຫຼວງຫຼາຍ ໄດ້ຍັງຢືນວ່າ ຄວັນຢາສູບທີ່ໄດ້ຮັບມາອີກຕໍ່ນຶ່ງ ເປັນສາຍເຫດ ໃຫ້ແກ່ການເກີດເຈັບໄຂ້ໄດ້ປ່ອຍອັນຮ້າຍແຮງຫຼາຍຢ່າງ ຂອງ

ຜູ້ທີ່ບໍ່ສູບຢາ ແລະຍັງດົນໃຫ້ ອາການພະຍາດປອດຂອງຜູ້ໃຫຼ່ທີ່ບໍ່ສູບຢາໜັກໜວງຂຶ້ນ ແລະນອກຈາກນັ້ນ ກໍ່ເຮັດໃຫ້ເກີດມີບັນຫາຫຼາຍຢ່າງທາງດ້ານການຫາຍໃຈຂອງເດັກນ້ອຍ. ຄວັນຢາສູບທີ່ປ່ອຍອອກມາອີກຕໍ່ນຶ່ງຈາກຜູ້ທີ່ສູບຢາໄດ້ສແດງໃຫ້ເຫັນເຖິງບັນຫາສຸຂະພາບໃນວັຍເດັກ, ເຊັ່ນມີນ້ຳໜັກໜ້ອຍໃນເວລາເກີດ, ຊັກຈູງໃຫ້ເກີດເປັນພະຍາດຫອບຫິດ ແລະເຮັດໃຫ້ມີອາການຮຸນແຮງຂຶ້ນ. ເພິ່ນອາການອັກເສບທາງດ້ານການຮັບຝັງ ແລະການຫາຍໃຈ, ແລະມີອາການລັກສະນະການຕາຍຢ່າງກະທັນຫັນຂອງເດັກ. ຜູ້ໃຫຼ່ທີ່ບໍ່ສູບຢາໄດ້ຖືກເປີດເຜີຍວ່າໄດ້ຮັບຄວັນຢາສູບມາອີກຕໍ່ນຶ່ງຈາກຜູ້ທີ່ສູບຢາ ໃນສະຖານທີ່ເຮັດວຽກງານ ມີເຖິງ 91 ສ່ວນຮ້ອຍ ເພິ່ນ



ຄວາມສ່ຽງໃນການທີ່ຈະເປັນໂຮກຫົວໃຈ ແລະ 82 ສ່ວນຮ້ອຍ ເພິ່ນຫະວິຄວາມສ່ຽງໃນການທີ່ຈະເກີດມີອາການຊ້ອກທ່າມກາງຂອງສາມິພັນຮະຍາຂອງຜູ້ທີ່ສູບຢາທັງຫຼາຍ, ຄວາມສ່ຽງຈະເພີ່ມຂຶ້ນສູງສອງເທົ່າຕົວ ຖ້າທຽບໃສ່ ສາມິ

ພັນຮະຍາ ຜູ້ທີ່ບໍ່ສູບຢາ. ຊາວມີນິໂຊຕາສ່ວນຫຼວງຫຼາຍ ມີເຖິງ 65 ສ່ວນຮ້ອຍ ທີ່ໄດ້ຮັບຄວັນຢາສູບມາຈາກຜູ້ທີ່ສູບຢາອີກຕໍ່ນຶ່ງ 16 ສ່ວນຮ້ອຍຢູ່ໃນເຮືອນ, 12 ສ່ວນຮ້ອຍ ຈາກທີ່ທ່າງານ-ບ່ອນເຮັດວຽກ, 20 ສ່ວນຮ້ອຍໃນຄົວ. ນີ້ໝາຍຄວາມວ່າ ໃນອາທິດນຶ່ງໆ, ຊາວມີນິໂຊຕາ ໄດ້ຮັບຄວັນຢາສູບມາອີກຕໍ່ນຶ່ງຈາກຜູ້ທີ່ສູບຢາ ເຖິງ 2 ລ້ານ 4 ແສນຄົນ.

ບໍ່ເປັນໜ້າແປກປລາດຫຼັງ, ໃນປະຈຸບັນນີ້ ມັກສູບຢາເກືອບທັງໝົດ (93%) ໄດ້ສົ່ງຜົນກະທົບຕໍ່ຜູ້ທີ່ສູບຢາຜູ້ອື່ນອື່ນໆ ແລະຜູ້ທີ່ບໍ່ໄດ້ສູບຢາສ່ວນໃຫຼ່ (59%) ກໍ່ໄດ້ຮັບຜົນກະທົບເຊັ່ນດຽວກັນ ຈາກຄວັນຢາສູບທີ່ໄດ້ຮັບມາອີກຕໍ່ນຶ່ງ.

ຄັດ ແລະແປຈາກເອກກະສານເຄັ້ມມູນ ທີ່ເປັນພາສາອັງກິດ ມາແປພາສາລາວໂດຍ: ອົງການລາວເພື່ອຄວາມກ້າວໜ້າໃນສະຫະຣັຖ
Lao Advancement Organization of America
2648 West Broadway Avenue.
Minneapolis, MN 55411.



Sponsored By:
MDH-Minnesota Department of Health

Secondhand Smoke in Minnesota, 1999-2003

Minnesota Partnership for Action Against Tobacco
Blue Cross and Blue Shield of Minnesota
Minnesota Department of Health
University of Minnesota